



台湾のコロナ 緩やかに上昇 日々平均 43 例に ; 新たにオミクロン変異株 56 例 XBB.1.5 対応ワクチン接種を急ごう

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2023-10-17

來源: 疾病管制署

疾病予防管理センター (以下 CDC) は、10 月 17 日、台湾が 3 月 20 日に新制度を導入後、直近 7 日間 (10 月 10 日～10 月 16 日) の本土コロナ確診症例 (合併症) の日々平均は、本土症例 43 例となり、前週の 7 日間 (10 月 03 日～10 月 09 日) の日々 39 例から上昇した。直近 7 日間 (10 月 10 日～10 月 16 日) の日々平均死者数は 6 例となったが前の週 (10 月 03 日～10 月 09 日) の日々平均死者数 3 例から上昇している。最近の国内の流行状況は低位の上昇傾向にあり、今後の流行状況の変化には引き続き注意が必要だとしている。

CDC は、「先週検出されたオミクロン変異株は 56 例、うち、本土症例の 41 例については、全てが XBB 型 (重点変異株の EG.5 型 30 例、XBB.1.16 型 3 例、XBB.1.9.1 型 3 例、XBB.1.5 型 1 例の 41 例); また、輸入症例の 15 例は XBB 型 (重点変異株の EG.5 型 6 例、XBB.1.16 型 2 例、XBB.1.9.1 型 2 例、XBB.2.2 型 1 例を含む 14 例) となった。先週 9 月 28 日にトルコから入国した 1 例から BA.2.86 型が検出されたが; 台湾本土では、BA.2.86 型変異株はまだ検出されていない。直近 4 週間計では、台湾で検出されたウイルス株は XBB 型が 97% と主流を占めており、重点変異株では EG.5 型 (57%) が多くを占め、XBB.1.16 型 (9%) および XBB.1.9.1 型 (6%) がこれに次ぐ。国際変異株のサーベイランスについては、2023 年 10 月 15 日時点で、GISAID (Global Initiative for Sharing Influenza Data) データによれば、XBB 型及びその派生株が世界人口の約 98.1% を占めており、その中では EG.5 (47.8%) が増加を継続している。また、注目すべき変異株の XBB.1.16 型 (16.4%) 及び XBB.1.5 型 (9.7%) の割合が減少を続けていることにも注意することが重要だが、監視下の変異株 XBB.1.9.1 型 (9.0%)、XBB 型 (3.6%) および XBB.1.9.2 型 (2.9%) の割合も減少しているが、XBB.2.3 型 (8.7%) は同じレベルを維持している。

CDC はさらに 台湾で初めて検出された BA.2.86 変異株について、オミクロン BA.2 から派生した変異株であり、BA.2 と比較してスパイクタンパク質遺伝子に 34 個の変異が見られ、XBB.1.5 と比較すると 35 個以上の変異があり、元の武漢株と比較すると 58 個の変異がある。この変異株は今年 7 月 24 日にデンマークで初めて発見され、10 月 16 日午前 9 時の時点の GISAID (Global Initiative on Sharing Avian Influenza Data) データによると、既に英国や米国、スウェーデン、デンマーク、フランス、スペイン及びカナダを含む 30 カ国 654 の序列がよせられている。WHO の評価によれば、変異株 BA.2.86 は、スパイクタンパク質遺伝子に多数の変異が現れているが、リスク評価には潜在リスクが不明であることから、さらなるモニタリングデータが必要であり、これによって 8 月 17 日に監視対象亜種 (VUM: variant under monitoring) とされ、CDC はまた、変異ウイルスの特徴と流行状況のモニタリングを継続している、と説明している。

CDC は、台湾における最近の新型コロナウイルス感染症の流行は緩やかな増加傾向にあり、合併症の 78% は 65 歳以上の高齢者であり、国内外で流行が続いているが、XBB が主流のウイルス株であることを考慮すれば、感染後の高齢者の重症化や死亡リスク軽減のため、生後 6 か月を超える人は、早急に XBB.1.5 ワクチンを接種し保護を受け早急に保護を獲得し、ウイルスによる健康への脅威を低減すべきだと強調している。

CDC は、「XBB.1.5 ワクチンには、現在流行している XBB.1.5 や XBB.1.16、XBB.2.3.2 および EG.5.1 を含む変異株に対する免疫保護効果があり、国民は接種を受けて感染及び重症化リスクを減少させてほしい。感染症や重篤な症状のリスクに対する免疫防御効果があると改めて訴えている。また、手指衛生や咳エチケットなどの衛生習慣にも注意を払わねばならず、高齢者や免疫力の低下している人が外出する際に、適切な距離を保てない場所や換気が十分でない込み合った場所に出かける、或いは高齢者や免疫の低下している人と濃厚接触するような場合には健康を守るためにもマスク着用を推奨する。もし、発熱や咳、鼻水、のどの痛みなどの症状が疑われる場合には、早急に病院を受診する、自宅で休む、脆弱なグループの人々との接触を避けるなどにより自分と他の人を守るように」と呼び掛けている。

The COVID-19 epidemic has increased slightly, with an average of 43 new local COVID-19 cases (complications) every day last week; an additional 56 new cases of Omicron subtype variants were detected. Remind the public to get the XBB.1.5 vaccine as soon as possible to improve protection

Ministry of Health and Welfare
Department

www.mohw.gov.tw

2023-10-17

Source: Disease Control

October 17, the Centers for Disease Control and Prevention (hereinafter referred to as the CDC) announced today, that since the implementation of the new system on March 20, in Taiwan, an average of 43 local confirmed cases (complications) of COVID-19 were added every day in the past 7 days (October 10 to October 16), is slightly higher than the daily average of 39 new cases in the previous seven days (October 03 to October 09). Last week (October 10 to October 16), there were an average of 6 new deaths per day, which shows an increase compared with the average daily death of 4 cases in the previous week (October 03 to October 09). The domestic epidemic situation has been on the rise recently, and we must continue to pay attention to subsequent changes in the epidemic situation.

The CDC pointed out that 56 confirmed cases of Omicron subtype variant strains were newly detected. Among them, 41 local cases were as follows; all the cases are XBB (30 cases of key mutant strains EG.5, 3 cases of XBB.1.16, 3 cases of XBB.1.9.1, 1 case of XBB.1.5); Further, 15 imported cases were 14 cases of XBB (6 cases of key mutant strains EG.5, 2 cases of XBB.1.16, 2 cases of XBB.1.9.1, 1 case of XBB.2.3) and 1 case of BA.2.86. Last week, a newly imported case of Omicron BA.2.86 was detected, which entered the country from Turkey on September 28; No BA.2.86 variant has been detected in local cases. According to the total monitoring in the past four weeks, in the locally detected virus strain, XBB (97%) was the mainstream strain, and the most important mutant strains were EG.5 (57%), followed by XBB.1.16 (9%) and XBB.1.9.1 (6%). As for international variant surveillance, according to data from the Global Initiative for Sharing Influenza Data (GISAID), XBB and its derivative variants account for about 98.1% of the world, of which EG.5 is the most common (47.8%) as of October 15, 2023, It should also be noted that the proportion of mutant strains XBB.1.16 (16.4%) and XBB.1.5 (9.7%) continues to decrease, the proportions of variants XBB.1.9.1 (9.0%), XBB (3.6%) and XBB.1.9.2 (2.9%) under monitoring also decreased, while XBB.2.3 (8.7%) remained the same.

The CDC further stated that “Regarding the BA.2.86 mutant strain detected for the first time in China, it is a mutant strain of the offspring of Omicron BA.2. This mutant strain has 34 mutations in the spike protein gene compared to BA.2. There are more than 35 mutations compared to XBB.1.5 and 58 mutations compared to the original Wuhan strain. The mutant strain was first discovered in Denmark on July 24 this year. As of 9 a.m. on October 16, according to data from the Global Initiative for Sharing Influenza Data (GISAID), 30 countries have uploaded 654 sequences, including the United Kingdom, the United States, Sweden, Denmark, France, Spain and Canada. According to WHO assessment, the BA2.86 mutant strain has a large number of mutations in the spike protein gene. Since the potential risks are unknown, more monitoring data are needed to assess the possible risks, therefore, it was listed as a variant under monitoring (VUM) on August 17. The CDC will also continue to monitor the characteristics and prevalence of the mutant virus.

The CDC emphasizes that the COVID-19 epidemic in Taiwan has been on a slow rise recently, with 78% of complications occurring among elderly people over 65 years old. In view of the ongoing epidemic at home and abroad and XBB being the mainstream virus strain, in order to reduce the risk of severe illness and death among the elderly after being infected with COVID-19 and enhance the national immunity and protection against mainstream virus strains, people over 6 months old are requested to get the XBB.1.5 vaccine as soon as possible to obtain protection as soon as possible and reduce the threat to health caused by the virus.

The CDC once again appeals that XBB.1.5 vaccine has immune protection for the mutant strains currently circulating, including XBB.1.5, XBB.1.16, XBB.2.3.2, and EG.5.1, etc. The public is asked to actively get vaccinated to reduce the risk of infection and severe illness. It is also reminded to continue to implement good hygiene habits such as hand hygiene and cough etiquette. When the elderly or immunocompromised go out, or in crowded places where proper distance cannot be maintained or poorly ventilated, or in close contact with the elderly or immunocompromised, it is recommended to wear a mask to protect their health. If you have fever or cough, runny nose, sore throat and other suspected symptoms, please seek medical attention as soon as possible and rest at home, avoid contact with vulnerable groups, and protect yourself and others.”

..... 以下は中国語原文

COVID-19 疫情略升，上週平均每日新增 43 例 COVID-19 本土個案(併發症)；另新增檢出 56 例 Omicron 亞型變異株。提醒民眾儘速接種 XBB.1.5 疫苗，提升保護力

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2023-10-17

來源：疾病管制署

疾病管制署(下稱疾管署)今(17)日公布國內自 3/20 新制實施後，近 7 日(10/10-10/16)每日平均新增 43 例 COVID-19 本土確定病例(併發症)，較前 7 日(10/3-10/9)之每日平均新增 39 例上升。近 7 日(10/10-10/16)平均每日新增 6 例死亡，較前 7 日(10/3-10/9)之每日死亡平均數 3 例上升。近期國內疫情自低點緩升，須持續監測。

疾管署指出，新增檢出 56 例 Omicron 變異株確定病例，其中 41 例本土個案均為 XBB (重點變異株 30 例 EG.5、3 例 XBB.1.16、3 例 XBB.1.9.1、1 例 XBB.1.5)；另 15 例境外移入個案分別為 14 例 XBB (重點變異株 6 例 EG.5、2 例 XBB.1.16、2 例 XBB.1.9.1、1 例 XBB.2.3)及 1 例 BA.2.86。上週新檢出 1 例境外移入 Omicron BA.2.86 個案，該個案於 9/28 自土耳其入境；本土病例尚無檢出 BA.2.86 變異株。近四週監測總計，本土檢出病毒株 XBB (97%)為主流株，重點變異株以 EG.5 (57%)為多，其次為 XBB.1.16 (9%)及 XBB.1.9.1 (6%)。國際變異株監測部分，截至今(2023)年 10 月 15 日，依全球共享流感數據倡議組織(GISAID)資料顯示，全球 XBB 及其衍生變異株占比約 98.1%，其中 EG.5 占比持續上升(47.8%)，另需留意變異株 XBB.1.16(16.4%)及 XBB.1.5(9.7%)占比則持續下降，監測中變異 XBB.1.9.1(9.0%)、XBB(3.6%)及 XBB.1.9.2(2.9%)占比亦下降，而 XBB.2.3(8.7%)則持平。

疾管署進一步說明，有關國內首次檢出之 BA.2.86 變異株，為 Omicron BA.2 子代變異株，該變異株於棘蛋白(spike protein)基因中相較於 BA.2 有 34 個突變，與 XBB.1.5 相較有超過 35 個突變，相較於武漢原始株有 58 個突變。該變異株於今年 7 月 24 日首次於丹麥發現，截至 10 月 16 日上午 9 點，依全球共享流感數據倡議組織(GISAID)資料顯示，已有 30 國上傳 654 組序列，包含英國、美國、瑞典、丹麥、法國、西班牙及加拿大等。依據 WHO 評估，BA.2.86 變異株於棘蛋白基因上出現大量突變，因潛在風險未知，需更多的監測數據來評估可能的風險，因此於 8 月 17 日列為監測中變異株(variant under monitoring, VUM)。疾管署也將持續監測該變異株病毒特性及流行情形。

疾管署強調，國內近期 COVID-19 疫情呈緩升趨勢，併發症中 65 歲以上長者占 78%，鑒於國內外疫情仍持續且以 XBB 為主流病毒株，為降低長者感染 COVID-19 後發生重症和死亡風險，提升國民對抗主流病毒株之免疫保護力，請滿 6 個月以上民眾儘速前往接種 XBB.1.5 疫苗，儘早獲得保護力，減少病毒對健康的威脅。

疾管署再次呼籲，XBB.1.5 疫苗對於目前正流行的變異株，包括 XBB.1.5、XBB.1.16、XBB.2.3.2，以及 EG.5.1 等皆具免疫保護力，請民眾踴躍接種，減少感染及重症風險。另亦提醒持續落實手部衛生及咳嗽禮節等衛生好習慣，年長者或免疫低下者外出時，或於人潮聚集且無法保持適當距離或通風不良之場所、與年長者或免疫低下者密切接觸時，建議要戴口罩維護自身健康。如出現發燒或咳嗽、流鼻涕、喉嚨痛等疑似症狀，請儘速就醫並在家休息，避免接觸脆弱族群，保護自己與他人。

20231017E 台湾のコロナ 緩やかに上昇 日々平均 43 例に(衛生福利部)